

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 8 (1932)  
**Heft:** 33

**Artikel:** Wenn der Satz verunglückt...  
**Autor:** Weitzel, K.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-756473>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Wenn der Satz verunglückt . . .

von DR. K. WEITZEL

Man muß wirklich an allen Ecken und Enden aufpassen, wenn man's unserer deutschen Sprache recht machen will! Die besten Redner haben sich schon blamiert und schallendes Lachen geerntet, wenn plötzlich im Eifer des Redekampfes — der Satz verunglückt! Schon eine *Mehrdeutigkeit* kann dazu führen. Als einmal im deutschen Reichstage ein Abgeordneter in seinen Ausführungen über die Kirchenaustritts-Bewegung äußerte: «Man denke sich den Fall, daß der Mann *austritt* und die Frau nicht weiß, warum!», gab es natürlich große Heiterkeit; eine ähnliche Mehrdeutigkeit wurde z. B. einem Sekundaner in seinem Aufsatz über Schillers «Jungfrau von Orleans» zum Verderben: «Als Johanna den Helm sah, glaubte sie ihre Stunde gekommen.»

Sehr oft verunglückt der Satz schon durch eine *Sinnwidrigkeit*! Kann man etwa von der «größeren Hälfte» oder von der «schwarz-gelben Trikolore» sprechen, kann der Ministerrat «die ganze Nacht tagen»? Kann man «von trockenen Auseinandersetzungen überfließen» oder jemandem «den Lebensfaden ausblasen»? Ebenso sinnwidrig wäre es, wenn Sie von Ihrem Hunde, der im Regen naß geworden ist, sagen würden, er habe «keinen trockenen Faden auf dem Leibe», wenn Sie die Schuld am Zerbrechen mehrerer Teller in der Küche Ihrer Katze «in die Schuhe schieben», oder wenn das Dienstmädchen, um einen Fehler wieder gutzumachen, Ihrer Frau «um den Bart ginge». — Viele Leute sagen gern zweimal dasselbe; sie «pflegen gewöhnlich» nach dem Mittagessen zu schlafen, besuchen «einander gegenseitig», haben «die Absicht, ein Buch schreiben zu wollen» und finden nichts darin, in einer Familienanzeige zu schreiben: «. . . zurück-

gekehrt vom Grabe unseres lieben Kameraden, dessen Verlust wir schmerzlich vermissen!» Es ist ungefähr daselbe wie der «alte Greis» oder die «tote Leiche», nämlich eine *überflüssige Wiederholung* (*Pleonasmus*), die unter Umständen zu Unsinn führt. — Wie kunstvoll das Gefüge der Sprache ist, zeigt u. a. die Art der *Wortstellung*. Es ist ein großer Unterschied — bitte überlegen Sie! —, ob man sagt: «Nur Kinder in Begleitung Erwachsener haben Zutritt» oder: «Kinder haben nur in Begleitung Erwachsener Zutritt»; und wenn auf einer Anschlagtafel zu lesen ist: «Die Waren sind im Schaufenster billig zu verkaufen», so findet der Verkauf doch wohl nicht im Schaufenster, sondern im Laden statt, und es ist gemeint: Die Waren im Schaufenster sind billig zu verkaufen. — Ganz und gar verunglückt der Satz, wenn man den *Nebensatz* nicht an die richtige Stelle rückt. Eine Lachsalve erntete daher jener Abgeordnete, der einmal sagte: «Ein wichtiger Zweig der Landwirtschaft ist die Aufzucht des Viehes, denn auch ich die Ehre habe anzuhören», und ebenso verunglückt war das Inserat: «Gesucht wird ein Kindermädchen für ein zwei Monate altes Kind, das nähen und bügeln kann.» — Vom alten Gellert stammt der schöne Satz: «Lebe, wie du, wenn du stirbst, wünschen wirst gelebt zu haben!» Der Satz ist das klassische Beispiel eines *Schachtelsatzes*, wie er mit der verwirrten Ansammlung von Tätigkeitswörtern am Schluß schon für manchen Redner zur Katastrophe geworden ist. «Wir konnten deutlich vor uns die Kolonnen, die sich, wenn sie ins Feuer kamen, teilen, sehen» — so schreibt sogar ein moderner Dichter.

Das Menschenmögliche leisten wir aber im unpassen-

den oder falschen Gebrauch von Bildern und im Vermengen von *bildlichen Redensarten*! «Ihr Zukunftstaat kommt niemals aus dem Futteral heraus!», so rief Fürst Bülow einst den Sozialdemokraten im Reichstag zu, und bei Beratung neuer Steuern behauptete ein Redner, die breite Schulter des Bieres habe eine erhebliche Last zu tragen, ja der Fiskus nehme denn armen Manne das letzte zerrißene Hemd aus dem Munde und die Steuern brächten Tausende an den Rand des Bettelstabs. Der Bettelstab ist überhaupt in verunglückten Sätzen sehr beliebt: der alte General stand mit einem Fuß im Grabe, mit dem andern *ngte er am Bettelstab*. Aehnlich das Auge! Da fällt eine Diebesbande dem wachsamen *Auge der Polizei in die Hände*, oder das *Auge der Zensur lastet zentnerschwer auf der Presse*; dann muß eine harte Faust, die weder nach rechts noch nach links sieht, mit eisernem Besen vorgehen. Eine große Rolle spielt der *Zahn der Zeit*! Er trocknet Tränen, heilt Wunden oder läßt gar über eine Wunde Gras wachsen, falls jemand vielleicht «sein krankes Bein auf die leichte Achsel genommen» haben sollte! Wenn schließlich der Fußballklub «Eintracht» in den *sauen Apfel der Niederlage* beißen mußte, so sieht man sie alle elf an dem Riesen-Apfel herumbeißen; technisch ist es nicht minder interessant, sich zu vergegenwärtigen, wie «alle Hebel in Bewegung gesetzt werden, um ihn vom Tode des Ertrinkens zu retten» oder wie jener See in Italien, in dem man die altrömischen Kaiserschiffe fand, es anstellt, wenn er «den Forschern noch viele interessante Nüsse zu knacken aufget!

\*



**Heiter und sorglos**

können Sie Ihre Ferien in den schweizerischen Bergen oder an den Seen verbringen. + Unter dem gastlichen Dach der selbstgewählten Ferienstätte, wie in dem auf ärztlichen Rat aufgesuchten Kurhotel finden Sie auch

**KAFFEE HAG**

den wirklich vorzüglichen, coffein-freien Bohnenkaffee.

Ihre Erholung verlangt vor allem Ruhe für Herz und Nerven + Und dazu gehört der echte Kaffee Hag!

Der Arzt sagt:

Ich kenne und schätze den Kaffee Hag seit vielen Jahren; ich bin in der ganzen Welt herumgereist und habe ihn fast überall mit Vorliebe getrunken, in Deutschland, der Tschechoslowakei etc. Ich bekam ihn auch in Ägypten und selbst im Ausland auf den Schiffen der deutschen Südafrika-Linie und der Hamburg-Amerika-Gesellschaft etc. Wir verwenden ihn auch im Sanatorium A. und ich empfehle ihn mit Vorliebe meinen Patienten und werde es auch künftig tun. Dr. O. A.

**KAFFEE HAG**  
wird in 39 Staaten von Millionen getrunken.  
Er war, ist und bleibt der erste coffein-freie Bohnenkaffee der Welt.

**Anmut einer Frau**



kommt erst zur Geltung, wenn das Gesicht schön ist, schön ist aber nur die Frau, deren Augen klar und feurig, deren Teint rosig und frisch ist.

**Ferrromanganin**

schafft sehr schnell ein schönes gesundes Aussehen, der Gesichtsausdruck wird lebendig, die Augen leuchten. Preis groÙe Flasche Fr. 4.50 in Apotheken

GALENUS Chem. Industrie, Basel, Steinentorstr. 23



Jugendfrischer Teint bei täglicher Gesichtspflege mit

**Crème Suisse**

Preis per Tube Fr. 1.25

**Inserate** in der „Zürcher Illustrierten“ bringen erfreulichen Erfolg

**HUHNERAUGEN**  
HORNHAUT oder BALLEN

beseitigen Sie rasch und sicher mit Scholl's Zino-Pads. Schon das erste Pflaster befreit Sie von Ihren Schmerzen. Außerst einfach in der Anwendung. — Erhältlich in allen Apotheken, Drogerien und bei den Scholl-Vertretern zum Preise von Fr. 1.50 per Schachtel.



**Scholl's Zino-Pads**

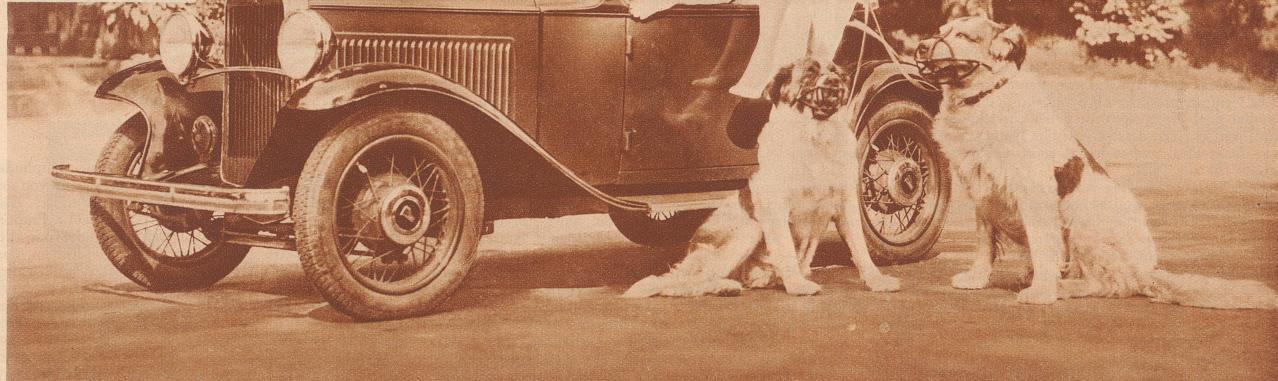
Leg' eins drauf — der Schmerz hört auf!

# FIAT 508

AB

Fr. 3.350

FRANKO SCHWEIZ



Jetzt bin ich  
glatt rasiert  
für den  
ganzen Tag

denn ich habe Palmolive  
Rasiercreme benutzt.

Palmolive Rasiercreme durchweicht den Bart so gründlich, dass die Klinge leicht über die Haut gleitet. Der feste Schaum bringt die Barthaare in die richtige Rasierstellung. Mein Bart wird mühelos glatt und sauber, ganz dicht an der Haut abrasiert. So kann ich mich viel gründlicher rasieren, und meine Haut bleibt den ganzen Tag lang glatt. Machen Sie auch einen Versuch.

### Kein Risiko

Kaufen Sie eine Tube Palmolive Rasiercreme. Verbrauchen Sie die Hälfte. Wenn Sie dann nicht zufrieden sind, schicken Sie die halbgeleerte Tube an Palmolive A. G., 15, Talstrasse, Zürich. Sie erhalten Ihr Geld ohne weiteres zurück.

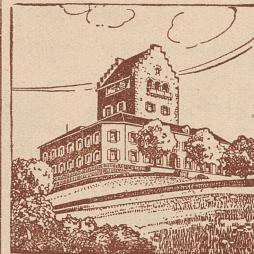


Grosse Tube  
Fr. 2.»

Mittelgrosse  
Tube  
Fr. 0.75

**DEM BILDINSERAT** ist die nachhaltigste Wirkung zu eignen •  
Verlangen Sie Vorschläge!  
„ZÜRCHER ILLUSTRIERTE“

### Hauswirtschaftliche Schule, Schloß Uster



5monatliche Kurse

Beginn  
des Winterkurses:  
Mitte Oktober 1932

Ausbildung in der einfachen u. feinen Küche, sowie in allen hauswirtschaftlichen u. einschlägigen theoretischen Fächern. Gartenbau etc. Vorteilhafte Einrichtungen. Tächtige dipl. Lehrerinnen. Prachtvolles Panorama. Gesunde Lage.

Prospekte durch:  
Frau B. Knecht-Müller  
Vorsteherin



Wenn Sie jeden Morgen auf  
nichternen Magen einen  
Löffel  
**Magnesia San Pellegrino**  
nehmen, verhindern Sie  
Verdauungsstörungen, die  
Quelle vieler Krankheiten.  
Achten Sie stets auf die  
Schulmarke des Heiligen  
Pilgers mit dem Namens-  
zug *San Pellegrino* auf jed. Packung.

Neue Preise:  
Glasflasche Fr. 1.75  
Einzeldosis — 25

LABORATORIO  
CHIMICO  
FARMACEUTICO  
MODERNO, MILANO.

Generalvertreter für die Schweiz:  
**ESTABLISSEMENTS  
R. BARBEROT S. A.,  
GENF**

